Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Nitownica pneumatyczna 2,4-6,4

Typ: G01344, Model: SWEET 9900

Wyprodukowano dla
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.

JĘZYK POLSKI

UWAGA!!!

Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów zamieszczone w instrukcji zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego towaru.
Różnice te nie mogą być podstawą do reklamacji.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Narzędzia pneumatyczne przeznaczone są do użytkowania przez odpowiednio do tego celu przeszkolonych profesjonalistów. Przed przystąpieniem do pracy należy zapoznad się z niniejszą instrukcją obsługi, ogólnymi zasadami bezpieczeostwa dotyczącymi korzystania z narzędzi o napędzie pneumatycznym, oraz instrukcją stanowiskową BHP w zakładzie pracy.

UWAGI OGÓLNE.

- Nie wolno używać narzędzi do innych celów, aniżeli do tych, do których zostały przeznaczone. - Narzędzia pneumatyczne nie są przewidziane do stosowania w atmosferze zagrożonej wybuchem oraz nie są zabezpieczone izolacją odporną na wysokie napięcie.
- Należy dbać o przygotowanie wszelkich możliwych zabezpieczeo, zarówno narzędzi, jak i miejsca pracy.
- Należy utrzymywać narzędzia w porządku i czystości oraz w stanie zdatnym do użytku.
- W miejscach narażonych na uszkodzenie mechaniczne należy używad węży zbrojonych.
- Przyłączanie i odłączanie węża od głównego przewodu powinno odbywad się przy zamkniętym zaworze powietrza.
- Po przyłączeniu węża należy najpierw go przedmuchać, zachowując odpowiednie środki ostrożności, aby usunąć nagromadzony w nim pył, a potem przyłączyć narzędzie pneumatyczne.
- Węże nie powinny krzyżować się z przewodami elektrycznymi pod napięciem, ani znajdowad się w ich pobliżu.

PRZED ROPOCZĘCIEM PRACY

- Ubrać się w odzież roboczą i ochronną przewidzianą do użycia na danym stanowisku pracy. Nie stosować luźnej odzieży, która podczas pracy narzędziem ruchomym powoduje ryzyko zapalenia się lub wciągnięcia materiału w mechanizm narzędzia.
- Przed każdym użyciem narzędzi sprawdzać wizualnie ich stan techniczny.
- UWAGA ! W razie stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeo, czy usterek nie wolno podejmować pracy. Należy niezwłocznie powiadomić o tym swojego bezpośredniego przełożonego w celu szybkiej ich likwidacji. Dopiero po upewnieniu się, że zostały one usunięte pracownik może przystąpić do wykonywania zadania.
- Należy sprawdzić, czy przewody ciśnieniowe nie są uszkodzone albo luźne.
- Upewnić się, czy rozpoczęcie pracy nie spowoduje zagrożeń dla osób przebywających na tym stanowisku pracy lub w jego bezpośrednim otoczeniu.
- Rozpoczynając pracę należy stopniowo doprowadzić powietrze do narzędzia, a dopiero po stwierdzeniu jego sprawności włączyć pełny dopływ powietrza. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w jego działaniu należy natychmiast zamknąć dopływ powietrza.

W CZASIE PRACY

- Pracując obok siebie należy ustawić się tak, aby nikt nie był narażony na uraz spowodowany narzędziem sąsiada.
- Należy tak umocować końcówki robocze narzędzia w uchwycie, aby nie dopuścić do ich wypadnięcia w czasie pracy.
- Rozłącz narzędzie z przewodu ciśnieniowego, kiedy nie jest używane, przed zmianą akcesoriów, zmianą nastawienia lub naprawą.

NIEDOPUSZCZALNE JEST:

- Przekraczanie wartości maksymalnego ciśnienia roboczego w celu podwyższenia mocy narzędzia,
- Kierowanie narzędzia w kierunku swoim, innych osób lub zwierząt,
- Przedmuchiwanie odzieży z kurzu i pyłu sprężonym powietrzem,
- Dotykanie części urządzeń będących w ruchu,
- Dopuszczanie do pracy na swoim stanowisku jakichkolwiek osób bez wiedzy przełożonego, a w szczególności bez odpowiedniego przygotowania merytorycznego.
- Naprawianie samodzielnie urządzeń,
- Naprawianie, regulowanie lub wymiana końcówek narzędzi podczas jego pracy,
- Odcinanie dopływu powietrza przez załamywanie węży,
- Opieranie łokci o ciało podczas pracy narzędziem pneumatycznym, w celu zwiększenia docisku.

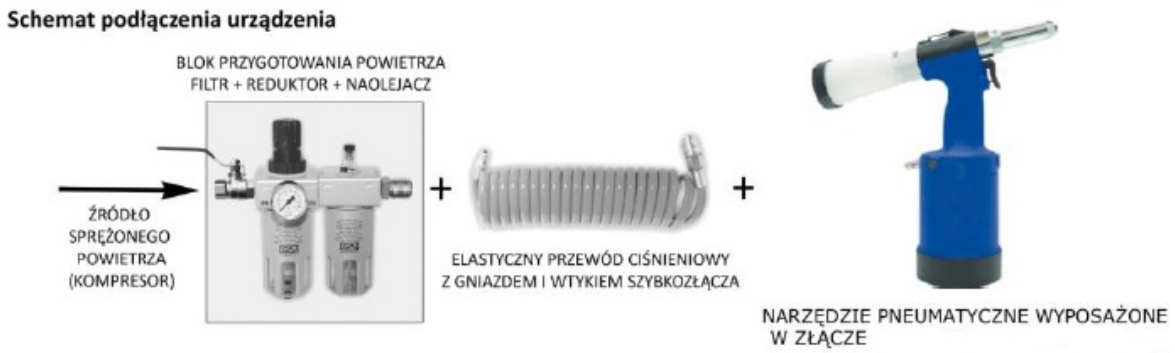
PO ZAKOŃCZENIU PRACY.

- Zatrzymać obsługiwane urządzenia, dokładnie oczyścić stanowisko robocze.
- Ułożyć narzędzia i przyrządy pomocnicze w miejscach na to przeznaczonych.
- Upewnić się czy pozostawione stanowisko i urządzenia nie stworzą żadnych zagrożeń dla otoczenia.

CHARAKTERYSTYKA NARZĘDZIA

Nitownica pneumatyczna jest narzędziem zasilanym strumieniem sprężonego powietrza pod odpowiednim ciśnieniem. Za pomocą nitów zrywalnych, stalowych, w tym także ze stali nierdzewnej lub aluminiowych możliwe jest łączenie elementów ze sobą. Zapewnia wydajniejszą i wygodniejszą pracę niż nitownica ręczna. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:
- Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.
- Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności.
- Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji, a także z tytułu niezgodności z umową.

PODŁĄCZENIE URZĄDZENIA



WARUNKI EKSPLOATACJI

Należy się upewnić, że źródło sprężonego powietrza pozwala wytworzyć właściwe ciśnienie robocze, oraz zapewnić wymagany przepływ powietrza. W przypadku zbyt dużego ciśnienia powietrza zasilającego należy zastosować reduktor wraz z zaworem bezpieczeństwa. Narzędzie pneumatyczne należy zasilać przez układ filtra i smarownicy. Zapewni to jednocześnie czystość i nawilżenie powietrza olejem. Stan filtra i smarownicy należy sprawdzać przed każdym użyciem i ewentualnie oczyścić filtr lub uzupełnić niedobór oleju w smarownicy. Zapewni to właściwą eksploatację narzędzia i przedłuży jego żywotność. W trakcie pracy należy przyjąć taką pozycję, żeby przeciwdziałać normalnym lub nieprzewidzianym ruchom narzędzia.
Przed wymianą głowicy do nitów lub jakiegokolwiek innego elementu, należy odłączyć nitownicę od układu zasilającego sprężonym powietrzem. Zabronione jest użytkowanie narzędzia bez założonej głowicy do nitów, podnosi to ryzyko zmiażdżenia części ciała przez narzędzie.
Zabronione jest użytkowanie narzędzia bez zamontowanej osłony na wyrzucane, odcięte trzony nitów. W przypadku przerwy w zasilaniu narzędzia należy zwolnić nacisk na spust narzędzia. Należy stosować tylko tego typu środki smarujące i konserwujące, jak zalecane w dalszej części instrukcji. Podczas pracy należy stosować okulary ochronne, zaleca się stosować rękawice i ubiór ochronny.

UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA

Przed każdym użyciem narzędzia należy upewnić się, że żaden element układu pneumatycznego nie jest uszkodzony. W przypadku zaobserwowania uszkodzeń, należy niezwłocznie wymienić na nowe nieuszkodzone elementy układu.
Przed każdym użyciem układu pneumatycznego należy osuszyć wilgoć skondensowaną wewnątrz narzędzia, kompresora i przewodów.

Podłączanie narzędzia do układu pneumatycznego

Rysunek pokazuje zalecany sposób podłączenia narzędzia do układu pneumatycznego. Pokazany sposób zapewni najbardziej efektywne wykorzystanie narzędzia, a także przedłuży żywotność narzędzia.
Wpuścić kilka kropli oleju o lepkości SAE 10 do wlotu powietrza.
Do gwintu wlotu powietrza mocno i pewnie przykręcić odpowiednią końcówkę umożliwiającą przyłączenie węża doprowadzającego powietrze.
Na zabieraku narzędzia zamocować odpowiednią końcówkę. Do pracy z narzędziami pneumatycznymi stosować tylko wyposażenie przystosowane do pracy z narzędziami udarowymi.
Tam gdzie jest to możliwe wyregulować ciśnienie.
Podłączyć narzędzie do układu pneumatycznego używając węża o wewnętrznej średnicy 3/8”.
Upewnić się, że wytrzymałość węża wynosi, co najmniej 1,38MPa.
Uruchomić narzędzie na kilka sekund upewniając się, że nie dochodzą z niego żadne podejrzane dźwięki lub wibracje.

Montaż i wymiana wyposażenia

Za pomocą pierścienia przykręcić osłonę na zerwane trzpienie nitów. Zabronione jest użytkowanie nitownicy bez zamontowanej osłony.
Zamontować odpowiednią do danej pracy głowicę. Głowice należy dobierać

pod względem długości i średnicy używanych nitów. Zabronione jest użytkowanie nitownicy bez zamontowanej głowicy.

Praca nitownicą

Wywiercić otwór, o średnicy nitu, jakim mają być złączone elementy. W otwór włożyć nit. W nitownicy zamontować wszystkie elementy wyposażenia. Zamontować odpowiednią głowicę.

Podłączyć nitownicę do układu pneumatycznego.

Na wystający nit trzpień nitu nałożyć głowicę nitownicy tak, aby zetknęła się z nitem.
Nacisnąć spust, po znitowaniu i odcięciu pozostałej części nitu, narzędzie jest gotowe do następnego nitowania.
Po skończonej pracy rozmontować układ pneumatyczny i zakonserwować narzędzie.

KONSERWACJA

Nigdy nie stosować benzyny, rozpuszczalnika, albo innej palnej cieczy do czyszczenia narzędzia. Opary mogą się zapalić powodując wybuch narzędzia i poważne obrażenia.
Rozpuszczalniki użyte do czyszczenia uchwytu narzędziowego i korpusu mogą spowodować rozmiękczenie uszczelnień. Dokładnie wysuszyć narzędzie przed rozpoczęciem pracy.
W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu narzędzia, narzędzie należy natychmiast odłączyć od układu pneumatycznego.
Wszystkie elementy układu pneumatycznego muszą być zabezpieczone przed zanieczyszczeniami. Zanieczyszczenia, które dostaną się do układu pneumatycznego mogą zniszczyć narzędzie i inne elementy układu pneumatycznego.

Konserwacja narzędzia przed każdym użyciem

Odłączyć narzędzie od układu pneumatycznego.
Przed każdym użyciem wpuścić niewielką ilość płynu konserwującego przez wlot powietrza.
Podłącz narzędzie do układu pneumatycznego i uruchom na około 30 sekund. Pozwoli to rozprowadzić płyn konserwujący po wnętrzu narzędzia i je oczyścić.
Ponownie odłączyć narzędzie od układu pneumatycznego.
Niewielką ilość oleju SAE 10 wpuścić do wnętrza narzędzia, przez otwór wlotowy powietrza i otwory przeznaczone do tego celu. Zalecane jest użycie oleju SAE 10 przeznaczonego do konserwacji narzędzi pneumatycznych. Podłączyć narzędzie i je uruchomić na krótki czas.
Powycierać nadmiar oleju, który wydostał się przez otwory wylotowe. Pozostawiony olej może uszkodzić uszczelnienia narzędzia.

Inne czynności konserwacyjne

Przed każdym użyciem narzędzia należy sprawdzić, czy na narzędziu nie są widoczne jakiekolwiek ślady uszkodzeń. Zabieraki,
uchwyty narzędziowe i wrzeciona należy utrzymywać w czystości. Co 6 miesięcy, albo po 100 godzinach pracy należy narzędzie przekazać do przeglądu wykwalifikowanemu personelowi w warsztacie naprawczym. Jeżeli narzędzie było użytkowane bez stosowania zalecanego układu doprowadzającego powietrze, należy zwiększyć częstotliwość przeglądów narzędzia.

USUWANIE USTEREK

Należy przerwać użytkowanie narzędzia natychmiast po wykryciu jakiejkolwiek usterki. Praca niesprawnym narzędziem może spowodować obrażenia. Wszelkie naprawy lub wymiany elementów narzędzia, muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel w uprawnionym zakładzie naprawczym.

Wyprodukowano dla
F.H. GEKO
Kietlin, ul. Spacerowa 3
97-500 Radomsko
www.geko.pl

Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 16

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

norm EN 12195-2:2000
jest identyczny z egzemplarzem , będącym przedmiotem certyfikatu oceny
typu WE nr S 50217239 z dnia 27.02.2016.
wydanego przez TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Niemcy
Tel: +49 911 6555227
Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 0197

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

Za przygotowanie dokumentacji technicznej odpowiada:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 28.04.2014
Miejsce i data wystawienia

mgr Grzegorz Kowalczyk
Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej

ENGLISH

WARNING!!!

The ongoing development of the products may mean that the content of the user guide can change without notice.
These differences cannot be the basis for complaint.

SAVE THIS MANUAL

You will need the manual for the safety warnings and cautions, assembly instructions, operating procedures, maintenance procedures, trouble shooting, parts list, and diagram. Keep your invoice with this manual. Write the invoice number on the inside of the front cover. Keep both this manual and your invoice in a safe, dry place for future reference.

Safety warning & cautions

WARNING: When using pneumatic equipment, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of personal injury and hazards due to over pressurization. READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS TOOL!

1. KEEP WORK AREA CLEAN. Cluttered areas invite injuries.
2. OBSERVE WORK AREA CONDITIONS. Do not use tools in damp, wet, or poorly lit locations. Don't expose to rain. Keep work area well lit. Do not use electrically powered air compressors in the presence of flammable gases or liquids.
3. KEEP CHILDREN AWA Y. Children must never be allowed in the work area. Do not let them handle machines, tools, or hoses.
4. STORE IDLE EQUIPMENT. When not in use, tools must be locked up in a dry location to inhibit rust. Always lock up tools and keep out of reach of children.
5. USE THE RIGHT TOOL FOR THE JOB. Do not attempt to force a small tool or attachment to do the work of a larger industrial tool. Do not use a tool for a purpose for which it was not intended.
6. DRESS PROPERLY. Do not wear loose clothing or jewelry as they can be caught in moving parts. Nonskid footwear is recommended. Wear restrictive hair covering to contain long hair.
7. USE EYE AND EAR PROTECTION. Always wear ANSI approved impact safety goggles when working. Wear an ANSI approved dust mask or respirator when working around metal, wood, and chemical dusts and mists.
8. DO NOT ABUSE THE COMPRESSOR'S CORD. Do not yank compressor's cord to disconnect it from the receptacle. Do not carry tools by the cord.
9. DO NOT OVERREACH. Keep proper footing and balance at all times. Do not reach over or across running machines.
10. MAINTAIN TOOLS WITH CARE. Keep tools clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect hoses for leaks prior to use. The handle must be kept clean, dry, and free from oil and grease at all times.
11. AVOID UNINTENTIONAL STARTING . Do not carry any tool with your finger on the trigger, whether it is connected to the compressor or not.
12. STA Y ALERT. Watch what you are doing, use common sense. Do not operate any tool when you are tired.
13. CHECK DAMAGED PART S. Before using any tool, any part that appears damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment and binding of moving parts; any broken parts or mounting fixtures; and any other condition that may affect proper operation. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by a qualified technician. Do not use the tool if any switch does not turn on and off properly.
14. REPLACEMENT PART S AND ACCESSORIES. When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts will void the warranty. Only use accessories intended for use with this tool.

15. DO NOT OPERATE TOOL IF UNDER THE INFLUENCE OF ALCOHOL OR DRUGS. Read warning labels on prescriptions to determine if your judgment or reflexes are impaired while taking drugs. If there is any doubt, do not operate the tool.
16. DRAIN COMPRESSOR EVERY DAY. Do not allow moisture to build up inside the compressor.
17. MAKE SURE ALL EQUIPMENT IS RATE D TO THE APPROPRIATE CAPA CITY. Make sure that regulator is set at least 10 PSI lower than the lowest rated piece of equipment you are using.
18. DO NOT POINT AT PEOPLE OR ANIMALS. Whether the Riveter is loaded or not, do not point at anything but what you plan on riveting.
19. BE CAREFUL WHEN LOADING RIVETER. Do not point at yourself. Never hold the Trigger when loading.
20. NEVER OPERATE WITHOUT THE SAFETY CAP IN PLACE.
21. Compressed air only . Never use combustible gas as a power source.

AIR SUPPLY

- Ensure that the trigger is in the "Off" position before connecting to the air supply.
- Ensure that the air pressure is set correctly.
- WARNING! Ensure that the air supply is clean. Too high an air pressure and/or unclean air will shorten the life of the riveter due to accelerated wear, and may cause damage and/or personal injury.
- Drain the air tank daily. Water in the air line will damage the riveter.
- Clean the compressor air inlet filter screen weekly.
- Line pressure should be increased to compensate for unusually long air hoses (over 8 metres). The minimum hose bore should be 10mm and fittings must have the same inside dimensions.
- Keep hoses away from heat, oil and sharp edges. Check hoses for wear, and make certain that all connections are secure.

MAITENANCE

WARNING! Ensure you disconnect the tool from the air supply system before attempting any service or maintenance.
5.1. Maintain the tool with care. Keep it oiled for optimum performance.
5.2. Lubricate the air tool daily with a high quality air tool oil (Sealey No. ATO/500 or ATO/1000) either via an oiler in the air supply system
or by placing a few drops into the riveter air inlet immediately before use.
5.3. Store the tool in a safe, dry, secure environment.
5.4. Factors that may inhibit performance:
Loss of power or erratic action may be caused by reduced compressor output, an excessive drain on the air line, moisture or restrictions
in air pipes or the use of hose connections of incorrect size. Grit or gum deposits in the tool may cut power and can be corrected by
flushing out the tool with gum solvent oil or an equivalent de-greaser. If all external conditions are in order, disconnect the tool from the
air supply, disassemble and replace any worn or damaged parts with Sealey original parts. Clean all parts, reassemble and lubricate.
Alternatively, take the tool to your nearest authorised service agent.

This product was CE marked - 16

CE DECLARATION OF CONFORMITY

F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declare under our own responsibility that the product:

to which this declaration refers conforms with the relevant harmonized standards under:

of 17.6.2016 - ,
and standards
complies with the CE certificate
CE Typ no. 110315/ZJE153 of 05.2011r.
issued by ENTE CERTIFICATIONE MACCHINE Srl
Web: http//:www.entecerma.it E-mail: info@entecerma.it
Notified body number :

The declaration of conformity becomes invalid
when the product has been modified without producer's agreement.

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

DEUTSCH

ACHTUNG!!!

Im Hinblick auf ständige Vervollkommnung unserer Waren haben die Photos und Zeichnungen in der Betriebsanleitung nur Anschauungscharakter und können sich von der gekauften Ware unterscheiden. Diese Unterschiede können nicht Grundlage der Reklamation sein.

Preßluftnietmaschine 2,4-6,4

SICHERHEITSHINWEISE
Pneumatische Werkzeuge sind für Fachmänner bestimmt. Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.
ALLGEMEINE HINWEISE
Die Bedienung der Maschine sowie die üblichen Wartungs- und Pflegearbeiten sind durch geschultes Personal auszuführen. Inbetriebnahme, Austausch von Bauteilen oder Beseitigung von Stö-
rungen dürfen nur durch Fachpersonal ausgeführt werden. Unsachgemäß ausgeführte Arbeiten bedeuten Gefahr für Gesundheit und Leben.

Die Maschine darf nur für die in der Bedienungsanleitung
aufgeführten oder von uns schriftlich genehmigten Arbeiten verwendet werden. Andernfalls übernehmen wir keine Haftung.

Bei allen Reparaturarbeiten an der Pneumatik, Zuleitungsventil schließen oder Zuleitungsschlauch vom Druckluft-Versorgungsnetz trennen. Es besteht die Gefahr von unkontrollierten Bewegungen des Nietstößels.

Die Sicherheits-Einrichtungen sind regelmäßig, jedoch mindestens einmal jährlich auf Vollständigkeit und Funktion durch Fachpersonal (Sicherheitsbeauftragte) zu überprüfen.

Arbeitssicherheit
Beim Aufnieten von Bremsbelägen sind die von den Fahrzeugherstellern vorgegebenen Nieten und Nietwerkzeuge zu verwenden und die Arbeitsdrücke einzuhalten. Bei Nichteinhaltung besteht ein Sicherheitsrisiko am Fahrzeug. Um Verletzungen der Hände und Finger zu vermeiden, muss der Bremsbacken mit beiden Händen außerhalb des Nietbereiches gehalten werden. Die Hubgeschwindigkeit wurde zur Minderung der Unfallgefahr auf 1,5 m/min reduziert. Der maximale pneumatische Druck beträgt 8 bar. Bei Überschreiten desselben öffnet das Sicherheitsventil (9). Der Maschinenbediener oder Helfer darf während des Betriebes der Maschine nicht in den Arbeitsbereich der beweglichen Teile greifen. Es besteht Verletzungsgefahr der Hände und Finger.